Porównanie tłumaczeń Ezechiela 42:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | naprzeciw (budowli) o długości stu łokci, (przy) wejściu północnym, i o szerokości pięćdziesięciu łokci. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to jest naprzeciw budynku o długości stu łokci, od strony wejścia północnego, i o szerokości pięćdziesięciu łokci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich długość od strony północnych drzwi *wynosiła* sto łokci, a ich szerokość pięćdziesiąt łokci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którego długość przy drzwiach na północy była na wejrzeniu na sto łokci, a szerokość na pięćdziesiąt łokci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przed obliczem długości sto łokiet drzwi Północnych, a szerokości pięćdziesiąt łokiet, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Długość [jego] wynosiła sto łokci, szerokość pięćdziesiąt łokci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A drugie z drugiej strony. Długość budynku z halami od północy wynosiła sto łokci, a szerokość pięćdziesiąt łokci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Długość wynosiła sto łokci po stronie północnej, a szerokość pięćdziesiąt łokci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jej długość wynosiła sto łokci po stronie północnej, a szerokość pięćdziesiąt łokci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Jej] długość wynosiła sto łokci od strony północnej, a szerokość pięćdziesiąt łokci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | на сто ліктів довжина до півночі, і ширина пятдесять ліктів, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | przed wydłużony na sto łokci front przy wyjściu na północ, którego szerokość wynosiła pięćdziesiąt łokci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przed dłuższym bokiem liczącym sto łokci było wejście północne, a szerokość wynosiła pięćdziesiąt łokci. |